

GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y GOMA NÚMERO 15

PARA NO OLVIDAR (P. 2) 3 **fusilar**: fuzilar 4 **tapia**: tapume, muro 5 **exhumar**: exumar 6 **yacer**: jazer 7 **explanada**: esplanada 8 **fosa común**: vala comum 9 **conmovido**: comovido 11 **tumba**: tumba, túmulo 12 **montón**: monte, montão 15 **encerrar**: encerrar, fechar 16 **paradero**: paradeiro 17 **dar luz verde**: dar sinal, dar luz verde 19 **oración**: oração 20 **a pesar de**: apesar de 22 **en torno a**: em torno a 24 **maestro**: mestre, professor 25 **banderillero**: bandarilheiro (nas touradas) 28 **alzar**: alçar 29 **entierro**: enterro 30 **Audiencia Nacional**: tribunal federal 31 **cesar**: cessar, parar 32 **duelo**: dor, duelo 33 **postura**: postura, posição 34 **intervenir**: intervir 36 **sea por lo que sea**: por qualquer motivo que seja 37 **bajo el mando de**: sob o comando de 38 **gratificante**: gratificante 40 **en cierto modo**: de certo modo 41 **reivindicación**: reivindicação 42 **apoyo**: apoio 43 **eximio**: exímio 44 **no cabe duda**: não haver dúvida 45 **concitarse**: concitar, reunir 47 **cuneta**: sarjeta 48 **tarea**: tarefa

DONDE LA LUZ TE CIEGA (P. 6) 1 **prisión**: prisão 2 **inhóspito**: inóspito 3 **maltrato**: judiação, dano 4 **forcejar**: forcejar 5 **capilla**: capela 6 **correccional**: correccional 7 **alboroto**: alvoroço 8 **reo**: réu 11 **sembrado de goteras**: cheio de goteiras 12 **costar**: custar 13 **famélico**: faminto 14 **alzar**: alçar 15 **oración**: oração 16 **pegado**: colado, encostado 17 **apenas**: apenas, quase não 18 **balancear**: balançar 19 **marioneta**: marionete, fantoche 20 **palangana**: bacia 21 **pastor**: pastor, padre 24 **abalanzarse**: precipitar-se, lançar-se 25 **cazo**: concha 26 **engullir**: engolir 28 **papilla**: mingau, papa 29 **harina de maíz**: farinha de milho, fubá 31 **presupuesto**: orçamento 32 **cubrir los gastos**: cobrir os gastos 34 **caramelo**: caramelo, bala 36 **ñame**: inhame 38 **advertir**: perceber 39 **mole**: bloco 41 **pabellón**: pavilhão 42 **delincuente común**: delinqüente comum 43 **decir ser**: dizer ser 44 **influyente**: influente 48 **deambular**: perambular 49 **estrecho pasillo**: corredor estreito 51 **lavabo**: pia, banheiro 52 **agarrar**: agarrar, apanhar 53 **rejas**: grades 54 **bastón**: bastão, bengala 55 **silueta**: silhueta 56 **mortecino**: mortiço, fraco 57 **cabizbajo**: cabisbaixo 58 **huérfano**: órfão 59 **contenedor**: contêiner 60 **sorprender**: surpreender 61 **ingresar**: entrar 62 **verja**: grade 63 **intento de fuga**: tentativa de fuga 64 **trato vejatorio**: tratamento vexatório 65 **cadena**: cadeia, correntes 66 **funcionario**: funcionário 69 **salvoconducto**: salvo-conduto 70 **no dar abasto**: não ser suficiente para 71 **poner mala cara**: cara de quem comeu e não gostou 72 **desidia**: desídia 73 **régimen penitenciario estatal**: regime penitenciário estatal 74 **ceguera**: cegueira 76 **levantamiento militar**: levantamento militar 77 **cesar**: cessar, parar 78 **marfileño**: da Costa do Marfim 79 **disparar**: disparar, atirar 80 **escopeta**: espingarda 81 **perdigonazo**: tiro a chumbo 83 **herida**: ferida

NOTICIAS CULTURA (P. 12) 1 **recopilación**: compilação, recopilação 2 **pormenorizado**: pormenorizado 3 **a fin de**: a fim de 4 **obra de referencia**: obra de referência 5 **galardonar**: galardoar, premiar 6 **Premio Nacional de Narrativa**: Prêmio Nacional de Narrativa 7 **narrar**: narrar, contar 8 **señalar**: assinalar, apontar 9 **jurado**: júri 10 **más allá de**: para lá de 11 **coincidir**: coincidir 12 **aclamar**: aclamar 13 **previo**: prévio 14 **en torno a**: em torno a 15 **difusión**: difusão 16 **modalidad**: modalidade 17 **otorgar**: outorgar 18 **impartir**: ministrar, dar aulas 19 **entorno**: ambiente 20 **trayectoria**: trajetória 21 **conceder**: conceder 22 **ámbito**: âmbito 23 **ensayista**: ensaísta 24 **impulsar**: impulsar, impulsionar 25 **consolidar**: consolidar 26 **aprovechar**: aproveitar 27 **paisano**: coterrâneo, paisano, camponês 28 **miseria**: miséria 29 **del mismo modo**: do mesmo modo, assim mesmo 30 **denuncia**: denúncia 31 **acontecimiento**: acontecimento 32 **acoger**: acolher, amparar, proteger 33 **muestra**: amostra, demonstração, show

ISABEL COIXET, PALABRAS PARA UNA VIDA (P. 14) 1 **carrera**: carreira 3 **no obstante**: não obstante, contudo 4 **gran público**: grande público 5 **huir**: fugir 6 **banalidad**: banalidade 7 **adentrarse**: adentrar-se 8 **ceder el paso a**: ceder o passo 9 **en carne viva**: em carne viva 10 **trama**: trama, argumento 11 **a fin de cuentas**: no final das contas 12 **conformar**: compor, formar 13 **prisionero**: prisioneiro 15 **inconfesable**: inconfessável 16 **vergonzoso**: vergonhoso, envergonhado 17 **vejación**: vexação, vexame 19 **proyectar**: projetar 20 **secuencia**: seqüência 22 **hondo**: fundo

LUIS BUÑUEL: UN OJO RASGADO POR UNA CUCHILLA (P. 16) 1 **burgués**: burguês 2 **anacoreta**: anacoreta 3 **icono**: ícone 4 **cobarde**: covarde 5 **en clave de**: de acordo com, conforme 6 **calificativo**: qualificativo 8 **verdades a medias**: meia verdade 10 **radicar**: radicar, ser a causa de 13 **trajín**: andança 15 **estruendo**: estrondo 17 **bombo**: bombo, tambor 18 **saltón**: saltão, ressaltado 19 **alborotado**: alvoroçado 21 **teñir**: tingir, pintar 22 **nudillos**: nó (dos dedos) 23 **redoblar**: redobrar, soar com redobres 24 **lápida**: lápide 25 **a golpe de**: a base de 26 **como marcan los cánones**: como marcam os cânones, segundo as regras 27 **tutela**: tutela, custódia 28 **jesuita**: jesuíta 29 **(mal) genio**: mau gênio 31 **acérrimo**: acérrimo, acre 32 **bocazas**: língua de trapo 33 **cargar con fiereza**: fazer uma forte crítica, condenar 34 **tachar de**: tachar 35 **cursi**: amaneirado, afetado 37 **salida de tono**: fora de lugar, inadequado 38 **aragonés**: de Aragón (Espanha) 40 **desencuentro**: desencontro 41 **ruborizado**: ruborizado, corado 43 **cuadrilla**: quadrilha 44 **Residencia de Estudiantes**: residência universitária 46 **apuntar**: apontar 47 **añorar**: sentir saudade 48 **granadino**: de Granada (Espanha) 49 **resplandeciente**: resplandecente 50 **agotar**: esgotar 51 **burdel**: bordel 52 **verbena**: festa popular ao ar livre, com música 53 **fusilar**: fuzilar 55 **rebosar**: transbordar 56 **árido**: árido 58 **guión**: roteiro 59 **ensoñación**: sonho, ilusão 60 **hilo conductor**: fio condutor 61 **rodar**: filmar 64 **repentino**: repentino, súbito 65 **grave**: grave 66 **infame**: infame 67 **secuela**: seqüela 68 **polémica**: polêmica 69 **proyección**: projeção 70 **derechas**: da direita 71 **campañía**: campanha 72 **documental**: documentário 73 **extremeño**: de Extremadura (Espanha) 75 **barriada**: bairro, subúrbio 76 **limitarse a**: limitar-se a 77 **sobrio**: sóbrio 78 **adoptivo**: adotivo 79 **reconocimiento**: reconhecimento 80 **chapotear**: chapinhar 81 **en el fondo**: no fundo 83 **inmediatez**: imediato 84 **reivindicar**: reivindicar 85 **descalabro**: descalabro 86 **sembrar**: semear 87 **desazón**: inquietação 88 **dispuesto a**: disposto 89 **destacar**: destacar, salientar

EL AÑO DE RAFA (P. 22) 2 **rematar**: rematar, finalizar 3 **ansiado**: ansiado 5 **asediar**: assediar 6 **mirar de reojo**: soslaiar, olhar com desconfiança 7 **alguien de su talla**: alguém do seu tamanho 8 **agotador**: esgotador, esgotante 9 **red**: rede 10 **golpe**: golpe, pancada 11 **volear**: fazer um voleio 13 **gatear**: engatinhar 14 **abanderado**: porta-bandeira, defensor 15 **aficionado**: aficionado, torcedor 16 **madurar**: madurar, amadurecer 17 **escondite**: esconderijo, esconde-esconde 18 **dispuesto a**: disposto 19 **partidas a la consola**: video games 20 **llenarse de orgullo**: encher-se de orgulho 21 **muestra de ello**: prova disso 22 **piratas**: calça, corsário 24 **dicho y hecho**: dito e feito 25 **cuello**: pescoço, colarinho 26 **ancho**: largo 27 **cancha**: quadra 29 **superarse**: superar-se 31 **conllevar**: acarretar 32 **el tercero en discordia**: o terceiro protagonista 33 **racha**: racha, rajada, resultado 34 **aguantar**: agüentar 35 **encandilar**: deslumbrar, acender, avivar 37 **duelo**: duelo, luta 38 **hazaña**: façanha 40 **desbordado**: transbordado 41 **batir**: bater 42 **decepcionado**: desapontado 43 **tierra batida**: terra batida 44 **fuerza de voluntad**: força de vontade 45 **ejercer**: exercer 46 **superación**: superação 47 **mando**: controle remoto 50 **punto débil**: ponto fraco 52 **actuación solidaria**: atuação solidária

¿CREES EN LA PSICOLOGÍA? (P. 28) **2 sobradamente:** bastante **3 no se trata:** não se trata **4 acto de fe:** ato de fé **5 esforzarse:** esforçar-se **7 consulta:** consultório **8 alivio:** alívio **9 superación:** superação **10 hacer hincapié:** bater pé firme em algo, enfatizar **13 darse cuenta:** perceber **15 arrojar luz sobre:** lançar luz sobre algo **18 aceptación:** aceitação **19 compromiso:** compromisso **20 corriente:** corrente, tendência **22 abanico:** leque

4 RINCONES NO TURÍSTICOS DE BUENOS AIRES (P. 29) **2 conformarse:** conformar-se **3 pasar inadvertido:** passar despercebido **4 valer la pena:** valer a pena **5 rastro:** rastelo, rasto **6 disco:** disco, CD **7 estampilla:** carimbo, selo **8 anodino:** anódino **9 barrio:** bairro **10 ventanilla:** vidro, janela (do carro) **11 tocar el timbre:** tocar a campainha **12 tener pocas pulgas:** ter mal gênio **13 colectivo:** motorista de ônibus (na Argentina) **14 pintoresco:** pitoresco **15 orilla:** margem, beira **17 paloma:** pomba **18 gorrión:** pardal **19 homenajear:** homenagear **20 deambular:** perambular **21 pancho:** hot dog **22 panza:** pança **25 regatear:** regatear, pechinchar **26 paqueta:** chic, elegante (na Argentina) **27 manzana:** quarteirão **28 plagado:** infestado, cheio **29 a la manera:** como, de forma semelhante **30 casco histórico:** bairro antigo **31 se trata:** trata-se **32 afueras:** arredores **33 sin efecto:** sem efeito, inoperante **34 acotado:** delimitado, demarcado **35 por más que:** por muito que **36 riguroso:** rigoroso **38 no quedar más remedio que:** não ter outra saída **39 agregar:** agregar, adir **40 subte:** metrô (em Buenos Aires) **42 adoquín:** paralelepípedo **43 albergar:** albergar, hospedar **44 cartel:** cartaz **45 hangul:** coreano **46 jeroglífico:** hieroglífico **47 almacén:** armazém, depósito, entreposto **48 malas lenguas:** língua afiada **49 asentarse:** assentar-se **50 acrecentar:** acrescentar **51 zona lindera:** área limítrofe **54 placa:** placa, sinal **55 arrabal:** subúrbio **56 abstraerse:** abstrair-se **57 desierto:** deserto **58 acariciar:** acariciar

DÍA DE MUERTOS EN MÉXICO (P. 32) **1 pétalo:** pétala **2 dulzón:** muito doce **3 figurilla:** pequena estatueta, nanico **4 copal:** um tipo de resina **5 culturas prehispánicas:** culturas pré-hispânicas **6 estantería:** estante **7 siniestro:** sinistro **8 calavera:** caveira **9 motivo:** motivo **10 Gran Dama:** a morte **11 fallecido:** falecido **12 difunto:** defunto **13 tamal:** comida típica feita com milho e outros ingredientes **14 caldo:** caldo, sopa **15 caballito de tequila:** pequeno copo de tequila **16 tener en cuenta:** ter em conta **17 redacción:** redação **18 ofrenda:** oferenda **19 chocolatina:** pequeno tablete de chocolate **20 especia:** especiaria **21 reportero:** repórter **22 reponer:** repor **23 constar:** constar **24 escalón:** degrau **25 etapa:** etapa **26 barrer:** varrer **27 los cuatro vientos:** aos quatro ventos, em todas as direções **28 cartón:** papelão **29 a la altura de:** na altura de, ao nível de **30 sucesivamente:** sucessivamente **31 velar:** velar **32 disfrutar:** desfrutar **33 artesanal:** artesanal **34 constituir:** constituir **35 distinguir:** distinguir **36 dar muestras de:** dar sinal de **37 dar lugar a:** ocasionar **38 antepasado:** antepassado **40 cráneo:** crânio **40 trofeo:** troféu **41 alma:** alma **42 pecado:** pecado **43 obrar:** obrar, agir **44 destino:** destino **45 rima:** rima

ENTREVISTA A QUIM MONZÓ (P. 36) **1 huraño:** esquivo **2 charla:** conversa, bate-papo **3 hueco:** oco, vaga, espaço **4 cuento:** conto **5 ni mucho menos:** de jeito algum **6 apenas:** apenas, quase não **7 maquillar:** maquiar **8 masticar:** mastigar **9 no tener más remedio:** não ter outra saída **10 aislado:** isolado **11 tener que ver:** ter a ver **12 rumbo:** rumo, direção **13 narrativa:** narrativa **14 relato:** relato **15 ¡hostia!:** porra! cacete! **16 despojar:** despojar **17 sacar la chispa:** perceber a ironia **18 frustrante:** frustrante **19 década:** década **20 jodido:** fodido **21 tramo:** tramo **22 en pendiente:** inclinado, pendente **23 evitar:** evitar **24 distanciarse:** distanciar-se **25 descojonarse:** morrer de rir **26 palo:** pau **27 paliza:** surra **28 notar:** perceber **29 tipo:** cara **30 no tomarse demasiado en serio:** não levar a sério **31 memo:** estúpido, idiota **32 redentor:** redentor **33 carcajearse:** rir alto, gargalhar **34 nutrirse:** nutrir-se **35 tirar la toalla:** desistir, renunciar **36 delatar:** delatar, denunciar **37 pudor:** pudor **38 anciano:** ancião **39 retratar:** retratar, descrever **40 merecer la pena:** valer a pena **41 indefectiblemente:** inevitavelmente **42 (ver) de qué va el percal:** conhecer esta história **43 idílico:** idílico **44 perder la ilusión:** perder a ilusão **45 estar de maravilla:** estar ótimo, ser muito bom **46 ... y pico:** e pouco **47 lucidez:** lucidez **48 petanca:** bocha, boliche **49 mezquino:** mesquinho **50 ocupar un papel:** ter um papel **51 en concreto:** em concreto, especificamente **52 tanto da:** tanto faz **53 aparte:** à parte, aparte **54 hacer caso a alguien:** escutar **55 consecución:** consecução **56 amortiguar:** amortecer, amortizar

LA MICOLOGÍA DE QUIM MONZÓ (P. 38) **1 al rayar el alba:** ao amanhecer **2 setero:** catador de cogumelos **3 bastón:** bastão, bengala **4 pinar:** pinheiral **5 de tanto en tanto:** de vez em quando **6 pinocha:** agulhas de pinheiro **7 niscalco:** tipo de cogumelo que cresce nos pinheirais **8 agacharse:** agachar-se **9 rebozuelos, oronjas, agáricos:** tipos de cogumelos **11 puntapié:** pontapé **12 seta:** cogumelo **13 desintegrarse:** desintegrar-se **14 puntiagudo:** pontiagudo **15 cascabel:** guizo, cascavel **18 despavorido:** espavorido **19 cuento:** conto **20 anda:** anda! vamos! **21 inalcanzable:** inatingível **23 tales y cuales:** tais e quais **24 exasperarse:** exasperar-se **25 barbaridad:** barbaridade **26 hacer falta:** fazer falta, precisar **27 cargado:** carregado **29 fríamente:** friamente **31 apremiar:** instar **32 costar:** custar **33 esfumarse:** esfumar-se **34 la misma cantinela:** a mesma ladainha **35 ahorrar:** poupar, economizar **37 angustia:** angústia